

Italiano

Manuale d'Impiego

Dispositivi salvamotore per motori trifase con interruttori termostatici Tipo S-DT16/25(E)

Il rispetto delle direttive seguenti contribuisce anche alla sicurezza del prodotto. In caso di mancato rispetto delle indicazioni fornite, in particolare relativamente alla sicurezza generale, al trasporto, allo stoccaggio, al montaggio, alle condizioni di esercizio, alla messa in esercizio, alla riparazione, alla manutenzione, alla pulizia e allo smaltimento / al riciclaggio, il prodotto in funzione potrebbe non essere sicuro e rappresentare un rischio per l'incolumità dell'utilizzatore e di terzi.

Norma di sicurezza

- Far eseguire il montaggio, il collegamento elettrico e la messa in servizio solo da personale specializzato che dispone di idonea formazione tecnica. Attenersi alle condizioni richieste dal tipo di impianto e alle specifiche del costruttore del sistema o dell'impianto. In caso di trasgressioni a quanto specificato decade la garanzia sui nostri dispositivi di regolazione ed accessori!
• Non è consentito effettuare lavori su parti sotto tensione.
• Durante l'esercizio l'apparecchio deve essere chiuso oppure montato all'interno del quadro elettrico.



Trasporto, magazzinaggio

- Gli apparecchi ZIEHL-ABEGG vengono imballati in fabbrica in modo adeguato per il relativo tipo di trasporto pattuito.
• Accertarsi dell'integrità dell'imballaggio e dell'apparecchio.
• Conservare l'apparecchio nel suo imballaggio originale in un ambiente asciutto e al riparo dagli agenti atmosferici e dallo sporco fino al suo montaggio definitivo.
• Evitare le temperature estreme.



Descrizione generale

- I dispositivi di sorveglianza motore del tipo S-DT16/25(E) sono destinati alla messa in servizio e alla protezione di motori trifase con interruttori termostatici.
• Come protezione della linea sono integrati uno sganciatore termico di sovraccorrente ed uno sganciatore magnetico di cortocircuito. In caso di utilizzo come protezione di linea, lo sganciatore di sovraccorrente deve essere regolato al valore della massima corrente ammessa del cavo in uscita.
• In caso di collegamento di diversi motori gli interruttori termostatici vanno collegati in serie.
• In caso di scatto degli interruttori termostatici (temperatura eccessiva del motore), cortocircuito o sovraccorrente nel cavo in uscita, l'apparecchio si disinserisce automaticamente.
• In caso di un'interruzione dell'alimentazione dalla rete o di un disturbo di rete l'apparecchio rimane inserito.
• Il collegamento sul lato di ingresso può essere effettuato tramite una barra di distribuzione.



Table with 3 columns: Optione, Tipo, art.
Content includes: Contatto di segnalazione funzionamento (1 contatto NA / 1 contatto NC), Contatto di segnalazione funzionam., Blocco a lucchetti (per max. 3 lucchetti).

Dati tecnici

Table with 5 columns: Tipo, Corrente di dimensionamento, N. art., Campo di impostazione sganciatore sovraccorr. protezione, Grado di protezione.
Rows include: S-DT 16, S-DT 25, S-DT 16E, S-DT 25E.

Español

Manual de instrucciones Guardamotors para motores 3~ con termointerruptores Tipo S-DT16/25(E)

El cumplimiento de las siguientes especificaciones sirve también para la seguridad del producto. Si no se observan las instrucciones indicadas, sobre todo aquellas relacionadas con la seguridad general, transporte, almacenamiento, montaje, condiciones de funcionamiento, puesta en servicio, mantenimiento, conservación, limpieza y eliminación/reciclaje, el producto quizá no pueda ser operado en forma segura y podría representar un peligro para la vida o la salud del usuario y de terceros personas.

Por consiguiente, cualquier divergencia de las siguientes especificaciones puede conducir tanto a la pérdida de los derechos legales al saneamiento por vicios físicos como a una responsabilidad del comprador por el producto que se volvió inseguro debido a la divergencia de las especificaciones.

Información de seguridad

- Encargar el montaje, la conexión eléctrica y la puesta en servicio a especialistas debidamente capacitados.
• Durante el servicio, el equipo debe estar cerrado o montado en el armario de distribución.
• Es necesario controlar con un comprobador de tensión de dos polos que las piezas estén libres de tensión.
• El equipo está previsto exclusivamente para las tareas indicadas en la confirmación del pedido.

Transporte, almacenaje

- Los equipos ZIEHL-ABEGG se embalan en fábrica de conformidad con la forma de transporte convenida.
• Preste atención a eventuales daños en el embalaje o el equipo.
• Almacene el equipo en un lugar seco y protegido contra las inclemencias del tiempo en su embalaje original, o bien protegido contra la suciedad y los agentes climáticos hasta su montaje definitivo.
• Evite una exposición a un calor o a un frío extremos.

Descripción general

- Los equipos de supervisión del motor del tipo S-DT16/25(E) están previstos para la puesta en servicio y la protección de los motores 3~ con termointerruptores integrados.
• Un dispositivo de sobrecorriente térmico y un dispositivo de cortocircuito magnético están integrados como protección de cable.
• En caso de conexión de varios motores, los termointerruptores se tienen que conectar en serie.
• En caso de activación de los termointerruptores (sobretensión del motor), de cortocircuito y de sobrecorriente en el cable saliente, el equipo se apaga automáticamente.
• El equipo se puede suministrar en una carcasa para el montaje en pared (S-DT16/25) o sin carcasa para el montaje en riel de perfil de aluminio (S-DT16/25E).

Datos técnicos

Table with 5 columns: Tipo, Corriente de referencia, N°, Rango de ajuste Protección Dim., sobrecorriente tipo.
Rows include: S-DT 16, S-DT 25, S-DT 16E, S-DT 25E.

Polski

Instrukcja eksploatacji Urządzenia ochronne do silników 3~ z przelaznikami termostatowymi Typu S-DT16/25(E)

Przestrzeżenie poniższych wymogów służy także bezpieczeństwu produktu. Nieprzebranie podanych wskazówek, zwłaszcza dotyczących ogólnego bezpieczeństwa, transportu, składowania, montażu, warunków eksploatacyjnych, uruchomienia, utrzymania ruchu, konserwacji, czyszczenia i utylizacji/recyklingu, może grozić brakiem bezpieczeństwa podczas eksploatacji produktu oraz stwarzać niebezpieczeństwo dla życia i zdrowia użytkowników i osób trzecich.

Zasady bezpieczeństwa

- Montaż, przyłączenie elektryczne oraz uruchamianie może być wykonywane wyłącznie przez przeszkolony personel specjalistyczny.
• Przeszczepić warunki instalacji i wytycznych producenta systemu lub budowlanego urzędnika.
• Wykonywanie prac przy elementach będących pod napięciem jest zasadniczo zabronione.
• Podczas pracy urządzenie musi być zamknięte lub wbudowane do szafy sterowniczej.
• Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do celów określonych w potwierdzeniu zamówienia.
• Urządzenie jest przeznaczone do zastosowania w miejscu suchym i chronionym przed czynnikami atmosferycznymi.

Transport i składowanie

- Urządzenia firmy ZIEHL-ABEGG są fabrycznie opakowane odpowiednio do uzgodnionego rodzaju transportu.
• Zwroć uwagę na ewentualne uszkodzenie opakowania lub urządzenia.
• Unikaj wpływu ekstremalnego ciepła lub chłodu.

Opis ogólny

- Urządzenia nadzoru do silników typu S-DT16/25(E) są przeznaczone do uruchomienia i ochrony silników 3~ z zamontowanymi przelaznikami termostatowymi.
• Termiczny wyczałacz nadmiarowo-prądowy i magnetyczny wyczałacz zwarcioowy są zintegrowane jako ochrona przewodów.
• W razie przyłączenia kilku silników przelazniki termostatowe muszą być połączone szeregowo.
• Przy zadziałaniu przelazników termostatowych (nadwyżka temperatury silnika, zwiarcie i gradzie nadmiarowym w odchodzący przewoździe urządzenie wyłącza się automatycznie.
• Przyłączenie po stronie wejścia jest możliwe przez szynę zrywową.

Table with 4 columns: Typ, Nr. art., ZB, ZK, Zrep.
Content includes: Kontakt meldunkowy pracy, Kontakt meldunkowy pracy (2 zestylki zwienne), Blokada klódkami (do maks. 3 klódek).

Dane techniczne

Table with 5 columns: Typ, Prąd wymiarowany prądowego ochrony, Nr. art. akresustawieniowy, Słopień, IP.
Rows include: S-DT 16, S-DT 25, S-DT 16E, S-DT 25E.

Čeština

Návod k obsluze Ochrany motorů pro 3~ motory s termostatickými spínači Typ S-DT16/25(E)

Dodržování níže uvedených údajů zajišťuje bezpečnost produktu. Pokud nejsou dodržovány uvedené pokyny, které se týkají obzvláště základní bezpečnosti, přepravy, uskladnění, montáže, provozních podmínek, uvedení do provozu, opravy, údržby, čištění a likvidace/recyklace, nemůže být produkt příp. bezpečně provozován a může ohrozovat zdraví a život uživatele a třetích osob.

Bezpečnostní pokyny

- Montáž, elektrické připojení a uvedení do provozu smí provádět jen technici způsobilí odbornou personál.
• Berte v úvahu max. hodnotu předřazené pojistky.
• Stav bez proudu musí být zkontrolován pomocí dvupólové zkoušečky napětí.
• Přístroj je určen výhradně pro účely uvedené v potvrzené objednávce. Jiné použití, nebo použití nad tento rámec, pokud není smluvně dohodnuto, je považováno za použití v rozporu s určením.
• Riziko nese výhradně uživatel.

Přeprava/Skladování

- Přístroje ZIEHL-ABEGG jsou z výroby baleny způsobem odpovídajícím předem dohodnutému druhu přepravy.
• Sledujte je v originálním balení v suchém prostředí chráněném proti povětrnostním vlivům nebo je chráňte až do konečné montáže před nebezpečím a povětrnostními vlivy.
• Vyhvarujte se působení extrémního tepla nebo chladu.

Všeobecný popis

- Přístroje pro sledování motorů typu S-DT16/25(E) jsou určeny pro uvedení do provozu a ochranu 3~ motorů s vestavěnými termostatickými spínači.
• Tepelní nadproudová spoušť a magnetická zkratová spoušť jsou integrovány jako ochrana vedení.
• Při připojení více motorů musí být termostatické spínače zapojeny do série.
• Při akci termostatického spínače (nadměrná teplota motoru), zvratu a nadproudu ve výstupním vedení se přístroj automaticky vypne.
• Při výpadku sítě, popř. při poruše sítě zůstává přístroj zapnutý.
• Při volitelné možnosti: Rozsah nast. Č. vyr.

Table with 4 columns: Typ, Č. vyr., ZB, ZK, Zrep.
Content includes: Kontakt provozního hlášení (1 rozpiňací kontakt/1 spinačí kontakt), Kontakt provozního hlášení (2 spinačí kontakty), Závora pro více zámků (pro max. 3 zámků).

Technické údaje

Table with 5 columns: Typ, Jmenovitý proud, S-DT16/25(E) IP55 -25...+40 °C, Druh ochrany.
Rows include: S-DT 16, S-DT 25, S-DT 16E, S-DT 25E.





Italiano

Montaggio

- Montaggio degli apparecchi S-DT16/25E su guida a cappello EN 60715TH35!
- Montare l'apparecchio S-DT16/25 su una superficie pulita e sufficientemente solida e non sottoporlo a tensione meccanica.
- Impiegare mezzi di fissaggio idonei.
- Montare l'apparecchio al di fuori dell'area di traffico garantendo comunque una buona accessibilità!
- I passacavi devono rimanere liberamente accessibili.
- Proteggere l'apparecchio dall'irraggiamento solare diretto.
- Il montaggio dell'apparecchio deve avvenire in modo da garantire un'adeguata circolazione dell'aria per una sufficiente dissipazione termica.



Collegamento

- E' possibile collegare più motori all'apparecchio. In ogni caso la corrente complessiva massima di tutti i motori non deve superare la corrente di dimensionamento dell'apparecchio. In caso di regolazione della tensione, tener assolutamente conto di un'eventuale aumento della corrente (vedi lein dicazioni fornite dal costruttore del motore).
- Il collegamento alla tensione di rete o alla tensione regolata deve essere effettuato sul lato superiore (morsetti 1, 3 e 5).
- Il collegamento al motore deve essere effettuato sul lato inferiore (morsetti 2, 4 e 6).
- L'inversione di ingresso e uscita non è consentita!
- I tre attacchi inferiori per lo sganciatore a lancio di corrente devono assolutamente essere collegati insieme al cavo del motore ai morsetti 2/4/6, i due attacchi superiori assolutamente ai morsetti C1/C2. Senza questo collegamento non sarà efficace la sorveglianza del motore!
- Sui morsetti "TB" è presente all'incirca la tensione di rete. A questi morsetti non applicare mai una tensione esterna!



Manutenzione

- Rimuovere la polvere tra l'apparecchio e la parete di fissaggio.
- Con scadenza trimestrale, controllare i morsetti di collegamento ed eventualmente riserrarli.



Español

Montaje

- Montaje de los equipos S-DT16/25E en carril DIN según EN60715TH35!
- Montar el equipo S-DT16/25 sobre una superficie limpia y con suficiente capacidad portante. No tensarlo. Utilizar medios de fijación adecuados.
- Montar el equipo fuera de la zona de tráfico y cerciorarse de poder acceder a él sin dificultad!
- Se debe poder acceder a las entradas de los cables tras el montaje.
- Proteger el aparato contra la radiación directa del sol!
- El montaje del equipo se debe realizar de manera que pueda circular suficiente aire para una eliminación adecuada del calor.

Conexión

- Se pueden conectar varios motores al equipo. En ese caso, la corriente total de todos los motores no debe sobrepasar la corriente de referencia de equipo. En caso de regulación de tensión, observar obligatoriamente la posible subida de tensión (ver indicaciones del fabricante del motor).
- La conexión de la tensión de red o de la tensión regulada debe realizarse arriba (bornes 1, 3 y 5).
- La conexión del motor debe realizarse abajo (bornes 2, 4 y 6).
- No está permitido intercambiar la entrada y la salida!
- Las tres conexiones de la parte inferior para el dispositivo de la corriente de trabajo deben conectarse siempre junto con el cable del motor en los bornes 2/4/6, las dos conexiones de la parte superior siempre en los bornes C1/C2. ¡Sin conexión no se supervisa el motor!
- En los bornes "TB" hay una tensión similar a la red! ¡No aplicar nunca tensión externa en esos bornes!

Conservación, mantenimiento

- Quitar el polvo entre el equipo y la pared de fijación.
- Controlar los bornes de conexión trimestralmente y, en caso dado, volver a apretarlos.

Polski

Montaż

- Montaż urządzeń S-DT16/25E na szynie EN 60715TH35!
- Montować urządzenie S-DT16/25 na czystym, wytrzymałym podłożu, unikając zbyt silnego zamocowania powodującego odkształcenie.
- Stosować odpowiednie zamocowania.
- Urządzenie montować poza ciagami komunikacyjnymi, zwrócić przy tym jednak uwagę na dobry dostęp!
- Wejścia kablowe muszą pozostać dostępne.
- Chronić urządzenie przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych!
- Montaż urządzenia musi być tak przeprowadzony, aby była dostateczna cyrkulacja powietrza w celu odprowadzania ciepła.

Przyłączenie

- Do urządzenia można przyłączyć kilka silników. Przy tym maksymalny prąd całkowity wszystkich silników nie może przekroczyć prądu wymiarowanego urządzenia. Przy regulacji prądu należy uwzględnić możliwy wzrost prądu (patrz dane producenta silnika elektrycznego)
- Przyłączenie napięcia zasilającego wzgl. regulowanego musi nastąpić u góry (zacziski 1, 3 i 5).
- Przyłączenie silnika musi nastąpić u dołu (zacziski 2, 4 i 6).
- Zamiana wejścia i wyjścia jest niedopuszczalna!
- Trzy dolne przyłączenia wyzwalacza prądu roboczego należy bezwzględnie przyłączyć razem z przewodem silnika do zacisków 2/4/6, oba górne przyłączenia bezwzględnie do zacisków C1/C2. Bez przyłączenia nie ma nadzoru silnika!
- Do zacisków "TB" przyłożone jest napięcie zbliżone do napięcia zasilającego! Do tych zacisków nigdy nie przykładac napięcia obcego!

Utrzymywanie w stanie sprawności, konserwacja

- Usunąć kurz między urządzeniem a ścianą.
- Zaciski przyłączeniowe sprawdzić co kwartał i w danym razie dokręcić.

Čeština

Montáž

- Montáž přístrojů S-DT16/25E na montážní lištu EN 60715TH35!
- Přístroj S-DT16/25 namontujte na čistý, pevný podklad a nadměrně neutahujte! Použijte vhodné upevňovací prostředky.
- Přístroj montujte mimo oblast provozu a dbejte na dobrou přístupnost!
- Kabelové průchodky musí zůstat přístupné.
- Chraňte přístroj před přímým slunečním zářením!
- Montáž přístroje se musí provádět tak, aby za účelem řádného odvodu tepla mohlo kolem cirkulovat dostatečné množství vzduchu.

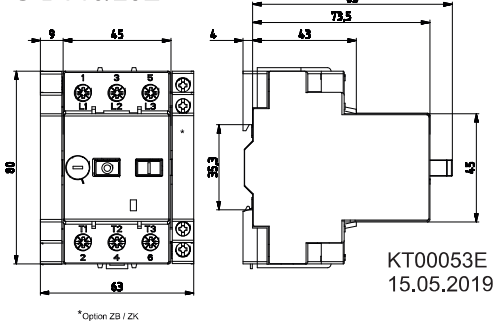
Připojení

- K přístroji může být připojeno několik motorů. Součet maximálních proudů všech motorů přitom nesmí překročit jmenovitý proud přístroje. Při regulaci napětí dávejte bezpodmínečně pozor na eventuelní nárůst hodnoty proudu (viz údaje od výrobce motoru).
- Připojení síťového napětí, popř. regulovaného napětí musí být provedeno shora (svorky 1, 3 a 5).
- Připojení motoru musí být provedeno zespodu (svorky 2, 4 a 6).
- Záměna vstupu a výstupu není přípustná!
- Tři spodní připojení pro spoušť pracovního proudu musí být bezpodmínečně připojeny spolu s vedením motoru ke svorkám 2/4/6, obě horní připojení bezpodmínečně ke svorkám C1/C2. Bez připojení není sledování motoru!
- Na svorkách "TB" je přibližné síťové napětí! K těmto svorkám nikdy nepřipojujte cizí napětí!

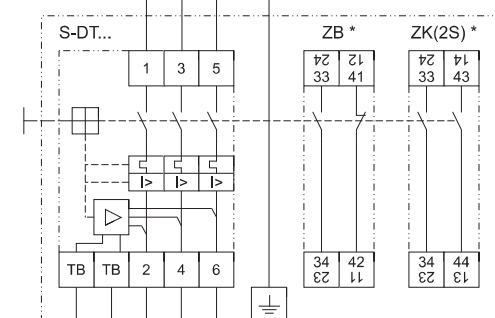
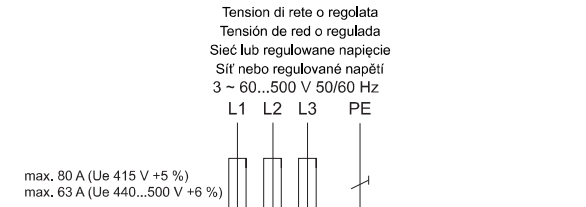
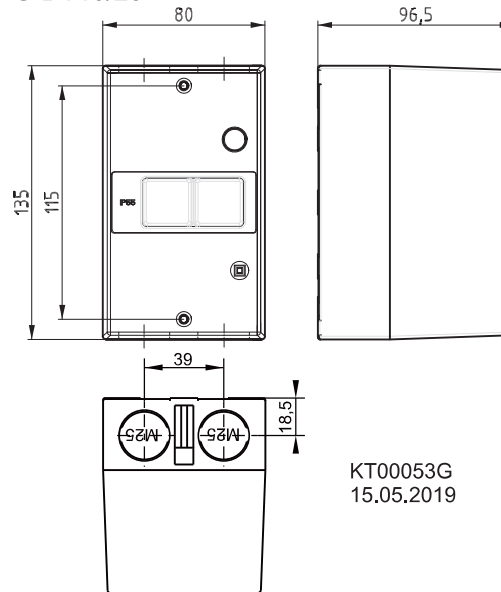
Ošetřování, údržba

- Odstraňte prach mezi přístrojem a stěnou, k níž je upevněn.
- Každého čtvrt roku zkontrolujte připojovací svorky a v případě potřeby je dotáhněte.

S-DT16/25E



S-DT16/25



Opzione/opción/opcja/
volitelná možnost ZB / ZK(2S)

Carico di contatto dei contatti ausiliari
Carga de contacto de los contactos auxiliares
Občazení kontaktů pomocných
Zatížení kontaktů pro pomocné kontakty

AC15 max.

U/V	230	400	500
I/A	3,5	2	1

KT00053B
14.05.2019

Motor trifase con interruttori termostatici integrati
Motor 3 ~ con termointerruptores integrados
Silnik 3 ~ z zamontowanými přelazčníkami termostátovými
3 - motor s vestavěnými termostatickými spínači



Costruttore, Fabricante, Producent, Výrobce

I nostri prodotti vengono fabbricati in conformità alle norme internazionali vigenti in materia. In caso di quesiti relativi all'impiego dei nostri prodotti o in caso di progettazioni ed applicazioni speciali, rivolgersi cortesemente a:

Nuestro s productos han sido fabricados de conformidad con las normas internacionales pertinentes. Si tiene preguntas relativas al uso de nuestros productos o si proyecta realizar aplicaciones especiales, póngase en contacto con:

Nasze produkty są wytwarzane zgodnie z obowiązującymi przepisami Aktualny międzynarodowy. Jeśli masz jakiegokolwiek pytania dotyczące używania nasze produkty lub planowanie ich szczególnego zastosowania kontakt:

Naše produkty jsou vyráběny v souladu s příslušnými mezinárodními předpisy. Pokud máte dotazy k použití našich produktů nebo předpokládáte speciální použití, obraťte se laskavě na:

ZIEHL-ABEGG SE
Heinz-Ziehl-Straße
74653 Künzelsau
Telephone: +49 (0) 7940 16-0
info@ziehl-abegg.de
http://www.ziehl-abegg.com

